

**DYREKTYWA RADY 2013/25/UE****z dnia 13 maja 2013 r.****dostosowująca niektóre dyrektywy w dziedzinie prawa przedsiębiorczości i swobody świadczenia usług w związku z przystąpieniem Republiki Chorwacji**

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

(3) Należy zatem odpowiednio zmienić dyrektywy 74/557/EWG<sup>(1)</sup>, 77/249/EWG<sup>(2)</sup>, 98/5/WE<sup>(3)</sup> i 2005/36/WE<sup>(4)</sup>,

uwzględniając Traktat o funkcjonowaniu Unii Europejskiej,

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DYREKTYWĘ:

uwzględniając Traktat o przystąpieniu Chorwacji, w szczególności jego art. 3 ust. 4,

**Artykuł 1**

W dyrektywach 74/557/EWG, 77/249/EWG, 98/5/WE i 2005/36/WE wprowadza się zmiany zgodnie z załącznikiem do niniejszej dyrektywy.

uwzględniając Akt przystąpienia Chorwacji, w szczególności jego art. 50,

**Artykuł 2**

uwzględniając wniosek Komisji Europejskiej,

1. Państwa członkowskie przyjmują i publikują, nie później niż do dnia przystąpienia Chorwacji do Unii, przepisy ustawowe, wykonawcze i administracyjne niezbędne do wykonania niniejszej dyrektywy. Niezwłocznie przekazują one Komisji tekst tych przepisów.

a także mając na uwadze, co następuje:

Państwa członkowskie stosują wspomniane przepisy od dnia przystąpienia Chorwacji do Unii.

(1) Zgodnie z art. 50 Aktu przystąpienia Chorwacji, w przypadku gdy akty instytucji przyjęte przed dniem przystąpienia wymagają dostosowań w związku z przystąpieniem, a niezbędne dostosowania nie zostały przewidziane w tym akcie przystąpienia lub załącznikach do niego, Rada, stanowiąc większością kwalifikowaną na wniosek Komisji, przyjmuje w tym celu niezbędne akty, jeśli pierwotny akt nie został przyjęty przez Komisję.

Przepisy przyjęte przez państwa członkowskie zawierają odniesienie do niniejszej dyrektywy lub odniesienie takie towarzyszy ich urzędowej publikacji. Metody dokonywania takiego odniesienia określone są przez państwa członkowskie.

(2) W akcie końcowym konferencji, w ramach prac której przygotowano i przyjęto Traktat o przystąpieniu Chorwacji, zwrócono uwagę na fakt, że Wysokie Umawiające się Strony osiągnęły porozumienie polityczne co do szeregu dostosowań do aktów prawnych przyjętych przez instytucje, wymaganych w związku z przystąpieniem, oraz wezwały Radę i Komisję do przyjęcia tych dostosowań przed przystąpieniem, w stosownych przypadkach po ich uzupełnieniu i aktualizacji w celu uwzględnienia zmian w prawie Unii.

<sup>(1)</sup> Dyrektywa Rady 74/557/EWG z dnia 4 czerwca 1974 r. w sprawie osiągnięcia swobody przedsiębiorczości oraz swobody świadczenia usług w odniesieniu do działalności osób pracujących na własny rachunek oraz pośredników zajmujących się handlem i dystrybucją produktów toksycznych (Dz.U. L 307 z 18.11.1974, s. 5).

<sup>(2)</sup> Dyrektywa Rady 77/249/EWG z 22 marca 1977 r. mająca na celu ułatwienie skutecznego korzystania przez prawników ze swobody świadczenia usług (Dz.U. L 78 z 26.3.1977, s. 17).

<sup>(3)</sup> Dyrektywa 98/5/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 16 lutego 1998 r. mająca na celu ułatwienie stałego wykonywania zawodu prawnika w państwie członkowskim innym niż państwo uzyskania kwalifikacji zawodowych (Dz.U. L 77 z 14.3.1998, s. 36).

<sup>(4)</sup> Dyrektywa 2005/36/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 7 września 2005 r. w sprawie uznawania kwalifikacji zawodowych (Dz.U. L 255 z 30.9.2005, s. 22).

2. Państwa członkowskie przekazują Komisji tekst podstawowych przepisów prawa krajowego, przyjętych w dziedzinie objętej niniejszą dyrektywą.

*Artykuł 3*

Niniejsza dyrektywa wchodzi w życie pod warunkiem i z dniem wejścia w życie Traktatu o przystąpieniu Chorwacji.

*Artykuł 4*

Niniejsza dyrektywa skierowana jest do państw członkowskich.

Sporządzono w Brukseli dnia 13 maja 2013 r.

*W imieniu Rady*  
S. COVENEY  
*Przewodniczący*

---

## ZAŁĄCZNIK

## CZĘŚĆ A

## WZAJEMNE UZNAWANIE KWALIFIKACJI ZAWODOWYCH

W dyrektywie 2005/36/WE wprowadza się następujące zmiany:

1) w art. 49 ust. 2 akapit pierwszy dodaje się literę w brzmieniu:

„ba) 1 lipca 2013 r. w przypadku Chorwacji;”;

2) w załączniku V wprowadza się następujące zmiany:

a) w sekcji V.1. wprowadza się następujące zmiany:

(i) w tabeli w pkt 5.1.1 po pozycji dotyczącej Francji dodaje się pozycję w brzmieniu:

„Hrvatska	Diploma »doktor medicine/doktorica medicine«	Medicinski fakulteti sveučilišta u Republici Hrvatskoj		1 lipca 2013 r.”
-----------	--	--	--	------------------

(ii) w tabeli w pkt 5.1.2 po pozycji dotyczącej Francji dodaje się pozycję w brzmieniu:

„Hrvatska	Diploma o specijalističkom usavršavanju	Ministarstvo nadležno za zdravstvo		1 lipca 2013 r.”
-----------	---	------------------------------------	--	------------------

(iii) w tabelach w pkt 5.1.3 po odnośnych pozycjach dotyczących Francji dodaje się następujące pozycje:

— w tabeli dotyczącej „Anestezjologii” i „Chirurgii ogólnej”:

„Hrvatska	Anestezjologija, reanimatologija i intenzivna medicina		Opća kirurgija”
-----------	--	--	-----------------

— w tabeli dotyczącej „Neurochirurgii” i „Położnictwa i ginekologii”:

„Hrvatska	Neurokirurgija		Ginekologija i opstetricija”
-----------	----------------	--	------------------------------

— w tabeli dotyczącej „Medycyny ogólnej (chorób wewnętrznych)” i „Okulistyki”:

„Hrvatska	Opća interna medicina		Oftalmologija i optometrija”
-----------	-----------------------	--	------------------------------

— w tabeli dotyczącej „Otorinolaryngologii” i „Pediatrii”:

„Hrvatska	Otorinolaringologija		Pedijatrija”
-----------	----------------------	--	--------------

— w tabeli dotyczącej „Medycyny układu oddechowego” i „Urologii”:

„Hrvatska	Pulmologija		Urologija”
-----------	-------------	--	------------

— w tabeli dotyczącej „Ortopedii” i „Anatomii patologicznej”:

„Hrvatska	Ortopedija i traumatologija		Patologija”
-----------	-----------------------------	--	-------------

— w tabeli dotyczącej „Neurologii” i „Psychiatrii”:

„Hrvatska	Neurologija	Psihijatrija”
-----------	-------------	---------------

— w tabeli dotyczącej „Radiologii diagnostycznej” i „Radioterapii”:

„Hrvatska	Klinička radiologija	Onkologija i radioterapija”
-----------	----------------------	-----------------------------

— w tabeli dotyczącej „Chirurgii plastycznej” i „Biologii klinicznej”:

„Hrvatska	Plastična, rekonstrukcijska i estetska kirurgija”	
-----------	---	--

— w tabeli dotyczącej „Mikrobiologii–bakteriologii” i „Chemii biologicznej”:

„Hrvatska	Klinička mikrobiologija”	
-----------	--------------------------	--

— w tabeli dotyczącej „Immunologii” i „Chirurgii klatki piersiowej”:

„Hrvatska	Alergologija i klinička imunologija”	
-----------	--------------------------------------	--

— w tabeli dotyczącej „Chirurgii dziecięcej” i „Chirurgii naczyniowej”:

„Hrvatska	Dječja kirurgija	Vaskularna kirurgija”
-----------	------------------	-----------------------

— w tabeli dotyczącej „Kardiologii” i „Gastroenterologii”:

„Hrvatska	Kardiologija	Gastroenterologija”
-----------	--------------	---------------------

— w tabeli dotyczącej „Reumatologii” i „Hematologii ogólnej”:

„Hrvatska	Reumatologija	Hematologija”
-----------	---------------	---------------

— w tabeli dotyczącej „Endokrynologii” i „Fizjoterapii”:

„Hrvatska	Endokrinologija i dijabetologija	Fizikalna medicina i rehabilitacija”
-----------	----------------------------------	--------------------------------------

— w tabeli dotyczącej „Neuropsychiatrii” i „Dermatologii i wenerologii”:

„Hrvatska		Dermatologija i venerologija”
-----------	--	-------------------------------

— w tabeli dotyczącej „Radiologii” i „Psychiatrii dziecięcej”:

„Hrvatska	Klinička radiologija	Dječja i adolescentna psihijatrija”
-----------	----------------------	-------------------------------------

— w tabeli dotyczącej „Geriatry” i „Chorób nerek”:

„Hrvatska		Nefrologija”
-----------	--	--------------

— w tabeli dotyczącej „Chorób zakaźnych” i „Medycyny środowiskowej”:

„Hrvatska	Infektologija	Javnozdravstvena medicina”
-----------	---------------	----------------------------

— w tabeli dotyczącej „Farmakologii” i „Medycyny pracy”:

„Hrvatska	Klinička farmakologija s toksikologijom	Medicina rada i športa”
-----------	---	-------------------------

— w tabeli dotyczącej „Alergologii” i „Medycyny nuklearnej”:

„Hrvatska	Alergologija i klinička imunologija	Nuklearna medicina”
-----------	-------------------------------------	---------------------

— w tabeli dotyczącej „Chirurgii szczękowo-twarzowej (podstawowe szkolenie medyczne)”:

„Hrvatska		Maksilofacijalna kirurgija”
-----------	--	-----------------------------

— w tabeli dotyczącej „Hematologii biologicznej”:

„Hrvatska”		
------------	--	--

— w tabeli dotyczącej „Stomatologii” i „Dermatologii”:

„Hrvatska”		
------------	--	--

— w tabeli dotyczącej „Wenerologii” i „Medycyny tropikalnej”:

„Hrvatska”		
------------	--	--

— w tabeli dotyczącej „Chirurgii gastroenterologicznej” i „Medycyny ratunkowej”:

„Hrvatska	Abdominalna kirurgija	Hitna medicina”
-----------	-----------------------	-----------------

— w tabeli dotyczącej „Neurofizjologii klinicznej” i „Chirurgii zębowej, jamy ustnej i szczękowo-twarzowej (podstawowe szkolenie medyczne i stomatologiczne)”:

„Hrvatska”		
------------	--	--

— w tabeli dotyczącej „Onkologii klinicznej” i „Genetyki klinicznej”:

„Hrvatska”		
------------	--	--

(iv) w tabeli w pkt 5.1.4 po pozycji dotyczącej Francji dodaje się pozycję w brzmieniu:

„Hrvatska	Diploma o specijalističkom usavršavanju	specijalist obiteljske medicine	1 lipca 2013 r.”
-----------	---	---------------------------------	------------------

b) w tabeli w sekcji V.2 pkt 5.2.2 po pozycji dotyczącej Francji dodaje się pozycję w brzmieniu:

„Hrvatska	1. Svjedodžba »medicinska sestra opće njege/medicinski tehničar opće njege«  2. Svjedodžba »prvostupnik ( <i>baccalaureus</i> ) sestrinstva/prvostupnica ( <i>baccalaurea</i> ) sestrinstva«	1. Srednje strukovne škole koje izvide program za stjecanje kvalifikacije »medicinska sestra opće njege/medicinski tehničar opće njege«  2. Medicinski fakulteti sveučilišta u Republici Hrvatskoj  Sveučilišta u Republici Hrvatskoj  Veleučilišta u Republici Hrvatskoj	1. medicinska sestra opće njege/medicinski tehničar opće njege  2. prvostupnik ( <i>baccalaureus</i> ) sestrinstva/prvostupnica ( <i>baccalaurea</i> ) sestrinstva	1 lipca 2013 r.;
-----------	--	---	--	------------------

c) w tabeli w sekcji V.3 pkt 5.3.2 po pozycji dotyczącej Francji dodaje się pozycję w brzmieniu:

„Hrvatska	Diploma »doktor dentalne medicine/doktorica dentalne medicine«	Fakulteti sveučilišta u Republici Hrvatskoj	doktor dentalne medicine/doktorica dentalne medicine	1 lipca 2013 r.”
-----------	--	---	--	------------------

d) w tabeli w sekcji V.4 pkt 5.4.2 po pozycji dotyczącej Francji dodaje się pozycję w brzmieniu:

„Hrvatska	Diploma »doktor veterinarske medicine/doktorica veterinarske medicine«	Veterinarski fakultet Sveučilišta u Zagrebu		1 lipca 2013 r.”
-----------	--	---	--	------------------

e) w tabeli w sekcji V.5 pkt 5.5.2 po pozycji dotyczącej Francji dodaje się pozycję w brzmieniu:

„Hrvatska	Svjedodžba »prvostupnik ( <i>baccalaureus</i> ) primaljstva/sveučilišna prvostupnica ( <i>baccalaurea</i> ) primaljstva«	— Medicinski fakulteti sveučilišta u Republici Hrvatskoj — Sveučilišta u Republici Hrvatskoj — Veleučilišta i visoke škole u Republici Hrvatskoj	prvostupnik ( <i>baccalaureus</i> ) primaljstva/prvostupnica ( <i>baccalaurea</i> ) primaljstva	1 lipca 2013 r.”
-----------	--	--	---	------------------

f) w tabeli w sekcji V.6 pkt 5.6.2 po pozycji dotyczącej Francji dodaje się pozycję w brzmieniu:

„Hrvatska	Diploma »magistar farmacije/ magistra farmacije«	— Farmaceutsko-biokemijski fakultet Sveučilišta u Zagrebu  — Medicinski fakultet Sveučilišta u Splitu  — Kemijsko-tehnološki fakultet Sveučilišta u Splitu	1 lipca 2013 r.”
-----------	---	---	------------------

g) w tabeli w sekcji V.7 pkt 5.7.1 po pozycji dotyczącej Francji dodaje się pozycję w brzmieniu:

„Hrvatska”				
------------	--	--	--	--

3) w załączniku VI po pozycji dotyczącej Francji dodaje się pozycję w brzmieniu:

„Hrvatska	<ul style="list-style-type: none"> <li>— dyplom »magistar inženjer arhitekture i urbanizma/magistra inženjerka arhitekture i urbanizma« wydany przez Arhitektonski fakultet Sveučilišta u Zagrebu</li> <li>— dyplom »magistar inženjer arhitekture/magistra inženjerka arhitekture« wydany przez Građevinsko-arhitektonski fakultet Sveučilišta u Splitu</li> <li>— dyplom »magistar inženjer arhitekture/magistra inženjerka arhitekture« wydany przez Fakultet građevinarstva, arhitekture i geodezije Sveučilišta u Splitu</li> <li>— dyplom »diplomirani inženjer arhitekture« przyznany przez Arhitektonski fakultet Sveučilišta u Zagrebu</li> <li>— dyplom »diplomirani inženjer arhitekture/diplomirana inženjerka arhitekture« wydany przez Građevinsko-arhitektonski fakultet Sveučilišta u Splitu</li> <li>— dyplom »diplomirani inženjer arhitekture/diplomirana inženjerka arhitekture« wydany przez Fakultet građevinarstva, arhitekture i geodezije Sveučilišta u Splitu</li> <li>— dyplom »diplomirani arhitektonski inženjer« wydany przez Arhitektonski fakultet Sveučilišta u Zagrebu</li> <li>— dyplom »inženjer« wydany przez Arhitektonski fakultet Sveučilišta u Zagrebu</li> <li>— dyplom »inženjer« wydany przez Arhitektonsko-građevinsko-geodetski fakultet Sveučilišta u Zagrebu za ukończenie studiów na Arhitektonski odjel Arhitektonsko-građevinsko-geodetskog fakulteta</li> <li>— dyplom »inženjer« wydany przez Tehnički fakultet Sveučilišta u Zagrebu za ukończenie studiów na Arhitektonski odsjek Tehničkog fakulteta</li> <li>— dyplom »inženjer« wydany przez Tehnički fakultet Sveučilišta u Zagrebu za ukończenie studiów na Arhitektonsko-inženjerski odjel Tehničkog fakulteta</li> <li>— dyplom »inženjer arhitekture« wydany przez Arhitektonski fakultet Sveučilišta u Zagrebu</li> </ul> <p>Do wszystkich dyplomów należy dołączyć świadectwo członkostwa w Chorwackiej Izbie Architektów (Hrvatska komora arhitekata), wydane przez Chorwacką Izbę Architektów w Zagrzebiu.</p>	trzeci rok akademicki, licząc od daty przystąpienia”
-----------	---	--

## CZĘŚĆ B

**ZAWODY PRAWNICZE**

1. W art. 1 ust. 2 dyrektywy 77/249/EWG dodaje się co następuje:

„Chorwacja: Odvjetnik/Odvjetnica”.

2. W art. 1 ust. 2 lit. a) dyrektywy 98/5/WE, po pozycji dotyczącej Francji dodaje się pozycję w brzmieniu:

„w Chorwacji: Odvjetnik/Odvjetnica”.

## CZĘŚĆ C

**HANDEL PRODUKTAMI TOKSYCZNYMI I ICH DYSTRYBUCJA**

W załączniku do dyrektywy 74/557/EWG dodaje się co następuje:

„— Chorwacja:

1. Chemikalia/produkty toksyczne uregulowane w ustawie o chemikaliach (OG 150/05, 53/08, 49/11) i rozporządzeniach przyjętych na podstawie tej ustawy.
  2. Środki ochrony roślin uregulowane w ustawie o środkach ochrony roślin (OG 70/05) i rozporządzeniach przyjętych na podstawie tej ustawy.”.
-